

## **L'échelle QV-AF**

### *Une échelle de qualité de vie en français axée sur l'alimentation*

**Le présent document présente l'échelle de qualité de vie QV-AF et la méthode de calcul des scores de qualité de vie par sous-échelle et globalement.**

L'échelle QV-AF est libre d'utilisation. Elle a été développée entre 2004 et 2006, dans le cadre de l'Etude Longitudinale Prospective Alimentation et Santé (ELPAS)<sup>1</sup>. La méthodologie utilisée pour son développement et sa validation linguistique et psychométrique a été publiée :

Paineau D, Baudoin C, Grairia M, et al. Development and validation of a food-related quality-of-life scale in the French population. *Cah Nutr Diét.* 2007;42(6):304-306.

Pour tout renseignement complémentaire, merci de contacter les auteurs de cette publication.

*Remarque importante : l'échelle QV-AF a été développée afin de permettre le suivi longitudinal de la qualité de vie chez les adultes de la cohorte ELPAS (analyse de l'évolution des scores de qualité de vie) : elle ne permet pas de réaliser une mesure absolue de la qualité de vie à un moment donné.*

---

<sup>1</sup> Paineau DL, Beaufils F, Boulier A, et al. Family Dietary Coaching to Improve Nutritional Intakes and Body Weight Control: A Randomized Controlled Trial. *Arch Pediatr Adolesc Med.* 2008;162(1):34-43.

# L'échelle QV-**AF**

L'objectif de cette enquête est de connaître votre avis sur votre état de santé général, votre bien-être et votre sentiment sur votre alimentation. Pourriez-vous répondre à chaque question en entourant la réponse de votre choix ? Si vous n'êtes pas sûr(e) de savoir comment répondre à une question, donnez la meilleure réponse possible. Souvenez-vous qu'il n'y a ni bonnes, ni mauvaises réponses.

**Voici une liste d'affirmations. Etes-vous plutôt d'accord ou plutôt pas d'accord avec chacune d'elles ? (Entourez le chiffre correspondant) :**

	D'accord	Pas d'accord
1. Dans l'ensemble, mon alimentation est plutôt saine .....	1	2
2. Il m'arrive souvent de sauter un repas parce que je suis absorbé dans mon travail et que j'oublie de manger .....	1	2
3. Pour fêter un événement, rien ne vaut un bon repas .....	1	2
4. J'ai l'habitude de manger entre les repas .....	1	2
5. Je n'aime pas qu'on me téléphone à l'heure des repas .....	1	2
6. Je m'inquiète pour la santé de mes proches s'ils ont une mauvaise alimentation .....	1	2
7. Je pense rarement aux effets à long terme de mon alimentation sur ma santé.....	1	2
8. Quand je pense à la nourriture, c'est d'une façon positive et avec appétit .....	1	2
9. Je préfère un bon repas à une bonne émission de télévision....	1	2
10. Si une pilule pouvait me permettre de satisfaire mes besoins nutritionnels en toute sécurité, pour pas cher et sans faim, je l'utiliserais .....	1	2
11. Pour moi, repas et fêtes familiales sont de bons souvenirs....	1	2
12. Pour moi, bien manger est un des grands plaisirs de l'existence .....	1	2
13. L'argent qu'on dépense en nourriture est de l'argent bien dépensé.....	1	2
14. Je fais attention à ce que je mange et à l'effet de ce que je mange sur mon apparence.....	1	2

Voici une liste d'activités que vous pouvez avoir à faire dans votre vie de tous les jours. Pour chacune d'entre elles indiquez si vous êtes limité(e) en raison de votre état de santé actuel.

*Entourez la réponse de votre choix*

	Liste d'activités	Oui beaucoup limité(e)	Oui un peu limité(e)	Non pas du tout limité(e)
15	Efforts physiques importants tels que courir, soulever un objet lourd, faire du sport	1	2	3
16	Efforts physiques modérés tels que déplacer une table, passer l'aspirateur, jouer aux boules	1	2	3
17	Soulever et porter les courses	1	2	3
18	Monter plusieurs étages par l'escalier	1	2	3
19	Monter un étage par l'escalier	1	2	3
20	Se pencher en avant, se mettre à genoux, s'accroupir	1	2	3
21	Marcher plus d'un km à pied	1	2	3
22	Marcher plusieurs centaines de mètres	1	2	3
23	Prendre un bain, une douche ou s'habiller	1	2	3

Au cours de ces 4 dernières semaines, et en raison de votre état physique,

*Entourez la réponse de votre choix*

		oui	non
24	Avez-vous accompli moins de choses que vous auriez souhaité ?	1	2
25	Avez-vous eu des difficultés à faire votre travail ou toute autre activité (par exemple, cela vous a demandé un effort supplémentaire) ?	1	2

**Au cours de ces 4 dernières semaines, et en raison de votre état émotionnel, (comme vous sentir triste, nerveux(se) ou déprimé(e))**

*Entourez la réponse de votre choix*

		<b>oui</b>	<b>non</b>
26	Avez-vous réduit le temps passé à votre travail ou à vos activités habituelles ?	1	2
27	Avez-vous eu des difficultés à faire ce que vous aviez à faire avec autant de soin et d'attention que d'habitude ?	1	2

**28. Au cours de ces 4 dernières semaines, dans quelle mesure votre état de santé, physique ou émotionnel, vous a-t-il gêné(e) dans votre vie sociale et vos relations avec les autres, votre famille, vos amis, vos connaissances ?**

*Entourez la réponse de votre choix*

- Pas du tout..... 1  
 Un petit peu..... 2  
 Moyennement ..... 3  
 Beaucoup..... 4  
 Enormément..... 5

**29. Au cours de ces 4 dernières semaines, dans quelle mesure vos douleurs physiques vous ont-elles limité(e) dans votre travail ou vos activités domestiques ?**

*Entourez la réponse de votre choix*

- Pas du tout..... 1  
 Un petit peu..... 2  
 Moyennement ..... 3  
 Beaucoup..... 4  
 Enormément..... 5

**Au cours de ces 4 dernières semaines, y a-t-il eu des moments où :**

*Entourez la réponse de votre choix*

		<b>en permanence</b>	<b>très souvent</b>	<b>souvent</b>	<b>quelquefois</b>	<b>rarement</b>	<b>jamais</b>
30	Vous êtes-vous senti(e) dynamique ?	1	2	3	4	5	6
31	Vous êtes-vous senti(e) si découragé(e) que rien ne pouvait vous remonter le moral ?	1	2	3	4	5	6
32	Vous êtes-vous senti(e) calme et détendu(e) ?	1	2	3	4	5	6
33	Vous êtes-vous senti(e) débordant(e) d'énergie ?	1	2	3	4	5	6
34	Vous êtes-vous senti(e) épuisé(e) ?	1	2	3	4	5	6
35	Vous êtes-vous senti(e) heureux(se) ?	1	2	3	4	5	6
36	Vous êtes-vous senti(e) fatigué(e) ?	1	2	3	4	5	6

**37. Au cours de ces 4 dernières semaines, y a-t-il eu des moments où votre état de santé, physique ou émotionnel, vous a gêné(e) dans votre vie sociale et vos relations avec les autres, votre famille, vos amis, vos connaissances ?**

*Entourez la réponse de votre choix*

- En permanence.....1  
 Une bonne partie du temps ....2  
 De temps en temps .....3  
 Rarement.....4  
 Jamais.....5

# Calcul des scores de qualité de vie

## Méthode de pondération

Afin de tenir compte de la contribution de chaque item de l'échelle QV-AF à l'évaluation de la qualité de vie, une pondération par rapport à la question globale de qualité de vie et de santé présente dans la pré-échelle QV-AFi a été réalisée. Cette question globale était la suivante :

*Indiquez dans quelle mesure la phrase suivante est vraie ou fausse dans votre cas :*

*(Entourez la réponse de votre choix)*

	totalem vraie	plutôt vraie	je ne sais pas	plutôt fausse	totalem fausse
Je suis en excellente santé	1	2	3	4	5

La pondération a été réalisée par régression (Partial Least Square, PLS). Les scores obtenus pour chaque sous-échelle ont été normalisés à 100 pour faciliter la comparaison des données obtenues à l'aide de l'échelle QV-AF dans différentes populations ou pour différentes mesures dans une même population (suivi longitudinal).

## Calcul des scores de qualité de vie

La contribution de chaque item à l'évaluation de la qualité de vie est indiquée par sous-échelle dans les tableaux qui suivent. Cette contribution est définie par le coefficient «  $\beta$  », qui est ensuite normalisé pour permettre d'établir des scores sur 100 pour chaque sous-échelle (colonne « Normalisation »). Ce coefficient normalisé est multiplié par 0 ou par 1 en fonction de la réponse apportée à l'item ; les tableaux présentent les modalités de recodification binaire des réponses (colonne « Recodification »).

*Exemple : pour l'item n°1 (première sous-échelle), si le sujet répond « d'accord », il présente un coefficient normalisé de  $1 * 15,0124 = 15,0124$ . S'il répond « pas d'accord », il a un coefficient normalisé égal à  $0 * 15,0124 = 0$ .*

La somme des coefficients normalisés pour tous les items d'une sous-échelle définit le score de qualité de vie pour cette sous-échelle. La somme des scores pour chaque sous-échelle définit le score global de qualité de vie.

*Remarque : le calcul des scores nécessite que tous les items correspondants soient renseignés.*

## Sous-échelle 1 : dimension alimentation / plaisir

Item	Intitulé	Recodification	$\beta$	Normalisation
1	Dans l'ensemble, mon alimentation est plutôt saine	1=D'accord / 0 sinon	0,0776	15,0124
2	Il m'arrive souvent de sauter un repas parce que je suis absorbé dans mon travail et que j'oublie de manger	1=Pas d'accord / 0 sinon	0,0049	0,9500
3	Pour fêter un événement, rien ne vaut un bon repas	1=D'accord / 0 sinon	0,0080	1,5475
4	J'ai l'habitude de manger entre les repas	1=Pas d'accord / 0 sinon	0,0410	7,9198
5	Je n'aime pas qu'on me téléphone à l'heure des repas	1=D'accord / 0 sinon	0,0630	12,1893
6	Je m'inquiète pour la santé de mes proches s'ils ont une mauvaise alimentation	1=D'accord / 0 sinon	0,0211	4,0859
7	Je pense rarement aux effets à long terme de mon alimentation sur ma santé	1=Pas d'accord / 0 sinon	0,0202	3,8993
8	Quand je pense à la nourriture, c'est d'une façon positive et avec appétit	1=D'accord / 0 sinon	0,0118	2,2817
9	Je préfère un bon repas à une bonne émission de télévision	1=D'accord / 0 sinon	0,0094	1,8274
10	Si une pilule pouvait me permettre de satisfaire mes besoins nutritionnels en toute sécurité, pour pas cher et sans faim, je l'utiliserais	1=Pas d'accord / 0 sinon	0,0868	16,7801
11	Pour moi, repas et fêtes familiales sont de bons souvenirs	1=D'accord / 0 sinon	0,0604	11,6763
12	Pour moi, bien manger est un des grands plaisirs de l'existence	1=D'accord / 0 sinon	0,0325	6,2786
13	L'argent qu'on dépense en nourriture est de l'argent bien dépensé	1=D'accord / 0 sinon	0,0434	8,3962
14	Je fais attention à ce que je mange et à l'effet de ce que je mange sur mon apparence	1=D'accord / 0 sinon	0,0370	7,1555

## Sous-échelle 2 : dimension alimentation / relationnel

Item	Intitulé	Recodification	$\beta$	Normalisation
24	Avez-vous accompli moins de choses que vous auriez souhaité ?	1=Non / 0 sinon	0,0873	18,5591
25	Avez-vous eu des difficultés à faire votre travail ou toute autre activité (par exemple, cela vous a demandé un effort supplémentaire) ?	1=Non / 0 sinon	0,0714	15,1864
26	Avez-vous réduit le temps passé à votre travail ou à vos activités habituelles ?	1=Non / 0 sinon	0,0791	16,8177
27	Avez-vous eu des difficultés à faire ce que vous aviez à faire avec autant de soin et d'attention que d'habitude ?	1=Non / 0 sinon	0,0739	15,7183
28	Au cours de ces <u>4 dernières semaines</u> , dans quelle mesure votre état de santé, physique ou émotionnel, vous a-t-il gêné(e) dans votre vie sociale et vos relations avec les autres, votre famille, vos amis, vos connaissances ?	1= {Pas du tout Ou Un petit peu} / 0 sinon	0,0763	16,2256
29	Au cours de ces <u>4 dernières semaines</u> , dans quelle mesure <u>vos douleurs physiques</u> vous ont-elles limité(e) dans votre travail ou vos activités domestiques ?	1= {Pas du tout Ou Un petit peu} / 0 sinon	0,0823	17,4929

## Sous-échelle 3 : dimension alimentation / psychologie

Item	Intitulé	Recodification	$\beta$	Normalisation
30	Vous êtes-vous senti(e) dynamique ?	1= {En permanence Ou Très souvent Ou Souvent} / 0 Sinon	0,0939	18,0291
31	Vous êtes-vous senti(e) si découragé(e) que rien ne pouvait vous remonter le moral ?	1= {Quelquefois Ou Rarement Ou Jamais} / 0 Sinon	0,0496	9,5231
32	Vous êtes-vous senti(e) calme et détendu(e) ?	1= {En permanence Ou Très souvent Ou Souvent} / 0 Sinon	0,0512	9,8316
33	Vous êtes-vous senti(e) débordant(e) d'énergie ?	1= {En permanence Ou Très souvent Ou Souvent} / 0 Sinon	0,0554	10,6276
34	Vous êtes-vous senti(e) épuisé(e) ?	1= {Quelquefois Ou Rarement Ou Jamais} / 0 Sinon	0,0688	13,2165
35	Vous êtes-vous senti(e) heureux(se) ?	1= {En permanence Ou Très souvent Ou Souvent} / 0 Sinon	0,0510	9,7931

36	Vous êtes-vous senti(e) fatigué(e) ?	1= {Quelquefois Ou Rarement Ou Jamais} / 0 Sinon	0,0738	14,1764
37	Au cours de ces <u>4 dernières semaines</u> , y a-t-il eu des moments où votre état de santé, physique ou émotionnel, vous a gêné(e) dans votre vie sociale et vos relations avec les autres, votre famille, vos amis, vos connaissances ?	1= {Rarement Ou Jamais} / 0 sinon	0,0771	14,8026

## Sous-échelle 4 : dimension alimentation / condition physique

Item	Intitulé	Recodification	$\beta$	Normalisation
15	Efforts physiques importants tels que courir, soulever un objet lourd, faire du sport	1=Non, pas limité / 0 sinon	0,0933	18,3654
16	Efforts physiques modérés tels que déplacer une table, passer l'aspirateur, jouer aux boules	1=Non, pas limité / 0 sinon	0,0567	11,1613
17	Soulever et porter les courses	1=Non, pas limité / 0 sinon	0,0676	13,3086
18	Monter plusieurs étages par l'escalier	1=Non, pas limité / 0 sinon	0,0914	17,9885
19	Monter un étage par l'escalier	1=Non, pas limité / 0 sinon	0,0426	8,3798
20	Se pencher en avant, se mettre à genoux, s'accroupir	1=Non, pas limité / 0 sinon	0,0631	12,4132
21	Marcher plus d'un km à pied	1=Non, pas limité / 0 sinon	0,0428	8,4204
22	Marcher plusieurs centaines de mètres	1=Non, pas limité / 0 sinon	0,0264	5,1855
23	Prendre un bain, une douche ou s'habiller	1=Non, pas limité / 0 sinon	0,0243	4,7773